

## الفصل الرابع

## أحكام نهائية

## المادة 19

## اتفاقات أخرى

لا تخل هذه الاتفاقية بالالتزامات الناتجة عن معاهدات أو اتفاقات أخرى تلزم الطرفين.

## المادة 20

## الدخول حين التنفيذ

1- تدخل هذه الاتفاقية حين التنفيذ ثلاثون (30) يوما من تاريخ استلام آخر تبليغ كتابي عبر الطريق الدبلوماسي يفيد إتمام الإجراءات الداخلية المطلوبة في هذا الشأن.

## المادة 21

## مدة السريان والنقض

1- يستمر سريان هذه الاتفاقية لأجل غير محدد.

2- يجوز لأي من الطرفين نقض هذه الاتفاقية عن طريق إشعار مسبق بستة (06) أشهر يوجه كتابيا إلى الطرف الآخر عبر الطريق الدبلوماسي.

## المادة 22

## التعديل

1 - يجوز إدخال تعديلات على هذه الاتفاقية بطلب من أحد الطرفين.  
2- يسري مفعول التعديلات وفقا للشروط المنصوص عليها في المادة 20 من هذه الاتفاقية.

## المادة 23

## التسجيل

يتعين على الطرف الذي ستوقع الاتفاقية على إقليمه أن يقوم فور دخولها حين التنفيذ بإحالتها إلى أمانة الأمم المتحدة قصد تسجيلها طبقا للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة. كما يشعر الطرف الآخر بإتمام هذا الإجراء و برقم التسجيل.

إثباتا لذلك، وقع مفوضا الطرفين هذه الاتفاقية.

حرر بالجزائر في 22 جانفي 2007 من نسختين (2) أصليتين باللغتين البرتغالية و العربية ، ولكل منهما نفس الحجية.

عن الجمهورية الجزائرية  
الديمقراطية الشعبية

عن الجمهورية البرتغالية

الطيب بلعيز

القبرتي كوستا

وزير العدل، حافظ الأختام

وزير العدل

## MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA

## Portaria n.º 395/2008

de 6 de Junho

Nos termos do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 23/2007, de 4 de Julho, os cidadãos estrangeiros que entrem no País por uma fronteira não sujeita a controlo, vindos de outro Estado membro, são obrigados a declarar tal facto no prazo de três dias úteis a contar da data de entrada.

De harmonia com o disposto no n.º 2 do mesmo artigo e diploma legal, a declaração de entrada deve ser prestada junto do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF), nos termos a definir por portaria do Ministro da Administração Interna.

Assim:

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 23/2007, de 4 de Julho, manda o Governo, pelo Ministro da Administração Interna, que a declaração de entrada a que se refere o artigo 14.º do referido diploma legal seja feita em modelo próprio, que consta do anexo à presente portaria, dela fazendo parte integrante.

O Ministro da Administração Interna, *Rui Carlos Pereira*, em 20 de Maio de 2008.

## ANEXO

## Modelo da declaração de entrada

## MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA

## DECLARAÇÃO DE ENTRADA

## ENTRY DECLARATION / DECLARATION D'ENTREE

(art.º 14.º da Lei n.º 23/2007, de 4 de Julho)

SEF <input type="checkbox"/> Departamento: _____	
<b>APELIDO</b> Surname / Nom _____ <b>NOMES PRÓPRIOS</b> Give names / Prénom _____ <b>NACIONALIDADE</b> Nationality / Nationalité _____ <b>DATA DE NASCIMENTO</b> Birth date / Né le _____ SEXO Sex / Sexe M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> <b>PASSAPORTE</b> <input type="checkbox"/> <b>BILHETE DE IDENTIDADE</b> <input type="checkbox"/> <b>OUTRO</b> _____ Passport / Passeport Identify card / Carte d'identité Other / Autre _____ <b>N.º</b> _____ <b>AUTORIDADE EMISSORA</b> _____ <b>VALIDADE</b> _____ Issuing Authority / Délivré par	
<b>FAMILIARES / DEPENDENTS / DEPENDANTS</b>	
<b>CÓNJUGE</b> Spouse / Conjoint _____	Doc. N.º: _____
<b>FILHOS</b> Children / Enfants _____	Doc. N.º: _____
_____	Doc. N.º: _____
_____	Doc. N.º: _____
<b>DECLARA / Declares / Declare</b>	
<b>DATA DE ENTRADA EM PORTUGAL</b> Date of entry / Date d'entrée _____	<b>PAÍS DE PROVENIÊNCIA</b> Country of provenance / Pays de provenance _____
<b>PAÍS DE RESIDÊNCIA</b> Permanent Address / Pays de résidence _____	<b>DURAÇÃO DA ESTADA EM PORTUGAL</b> Length of stay / Durée du séjour _____
<b>MORADA DE CONTACTO EM PORTUGAL</b> Tel: _____	
<b>DATA:</b> _____ de _____ de 2008	
<b>ASSINATURA</b> Signature / Assinature _____	

## RECIBO / RECEIPT / RECÉPISSÉ

(Conserve até deixar o território de Portugal / Please retain until leaving Portugal / Conserver jusqu'au départ du Portugal)

(Nome completo)

NACIONAL DE \_\_\_\_\_

Prestou a declaração de entrada a que se refere o art.º 14.º da Lei 23/2007, de 4 de Julho, no dia \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ para si e  familiares.

Assinatura e carimbo da entidade receptora